

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

du 7 au 27 août. **Open Air Cinéma.** Cour du Château.

14 août. **Marché**, en remplacement du samedi 15 août.

du 14 août au 5 sept. **Les Jardins du Paradis.** Place de l'Étang.

15 août. **Open Air Cinéma, Journée pour les enfants**, jeux de plein air, grimage, conteuse. Cour du Château.

16 août. **Concert d'orgue**, Christophe Chételat. Eglise Saint-Marcel.

18 août. **Foire.**

22 août. Soirée anniversaire de l'Atelier de danse Joëlle Prince. Saint-Georges.

26 août. **Festival du Jura.** Gunte Abele, violoncelle, lauréate 2007 du Concours National du Festival du Jura. FARB.

27 août. **Open Air Cinéma, soirée de clôture** animée par le groupe ULM. Cour du Château.

29 août. Dans le cadre de la Semaine du goût, **dégustations gratuites. Marché.**

29 août. **Brocante.** Place Roland-Béguelin.

29 août. **Soirée africaine et haïtienne**, organisée par le Conseil delémontain des jeunes. Halle du Château.

30 août. Célébration officielle d'accueil de la nouvelle Equipe pastorale, suivie d'un apéritif dînatoire. Eglise Saint-Marcel et Halle du Château.

31 août. En vacances jusqu'à mi-septembre!!! SAS.

5 sept. **Pique-nique de la Vieille Ville.** Rue du 23-Juin.

6 sept. Exposition de 14h à 18h à l'occasion de la **Journée européenne de la culture juive.** Synagogue.

11 et 12 sept. **La Suisse apprend durant 24 heures... Le Jura aussi!** Université Populaire, rue de l'hôpital 40.

11 sept. **62^e Fête du peuple jurassien**, spectacle humoristique par **Thierry Meury et Yann Lambiel.** Cour du Château.

12 sept. **62^e Fête du peuple jurassien**, soirée piano-bar avec Gérard Kummer. Cour du Château.

13 sept. **62^e Fête du peuple jurassien**, 10^e Festival international d'artistes de rue. Vieille Ville.

du 15 au 19 sept. **Semaine suisse des Oscars, De Delémont à Hollywood**, choix du film qui représentera la Suisse aux Oscars, projections au Lido et à La Grange.

du 15 au 16 sept. **Tournage d'un court-métrage.** Rue du 23-Juin.

17 sept. **Festival du Livre.** Opera Buffa, d'Alexandre Voisard, Mise en scène Philippe Morand. Soleil

18 sept. **Festival du Jura.** Jean-François Antonioli, piano, ballades de Brahms, Fauré, Chopin. FARB.

18 sept. **Camp jurassien des scouts**, montée aux flambeaux au départ de la rue Emile-Boéchat et arrivée dans la Cour du Château.

18 sept. **Festival du livre.** Magali Jenny, auteur de « Guérisseurs, rebouteux et faiseurs de secret en Suisse romande ». Musée jurassien

19 sept. **Festival du Livre**, dans le cadre de la Semaine du Goût. Cour ou Halle du Château.

20 sept. Célébration œcuménique du **Jeûne Fédéral.** Temple.

22 sept. **Foire.**

22 sept. **Entre Selle et Terre**, diaporama de Claude Marthaler.

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses articles et images, chacun sait qu'« en ville », il se passe de nombreux événements. Les annonceurs y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si par un don vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville :
Banque Raiffaisen Région Delémont,
CCP 25-2133-0, Compte 18962.23
Mention : Journal de la Vieille Ville

pharmacieplus
cattin sa

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

2800 delémont

ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch

vous nous appelez...
...nous vous livrons gratuitement



Nusbaumer-graphistes
Teddy et Colin à Delémont
032 422 76 44

éditeurs/propriétaires
du journal de la Vieille Ville vous prient
de soutenir les commerçants annonceurs
dans ce journal. www.nusbaumer.ch

Saint-Georges.

26 sept. **Brocante.** Place Roland-Béguelin.

26 et 27 sept. Exposition à l'occasion du **20^e anniversaire du Cercle généalogique de l'ancien Evêché de Bâle.** Halle du Château.

1^{er} oct. **Barbara Carlotti**, chanson. Centre réformé.

18 oct. **Orchestre du Festival du Jura**, œuvres de Joseph Haydn, direction Georges Zaugg. Eglise Saint-Marcel.

20 oct. **Foire.**

25 oct. **Fête-Eglise**, rassemblement des communautés catholiques, rencontres spirituelles, conviviales, ludiques, musicales, théâtrales, cinématographiques, en Vieille Ville, dès le matin et jusqu'à la messe célébrée par Mgr Kurt Koch à la Croisée des Loisirs.

EXPOSITIONS

jusqu'au 14 août. **Marianne Gigon**, peinture. Home La Promenade.

jusqu'au 23 août. **Damien Comment**, peinture. FARB.

jusqu'au 27 sept. **Crois!** Musée jurassien.

jusqu'au 27 sept. **Une enquête ensorcelante.** Musée jurassien

du 28 août au 11 oct. **Martine Badertscher**, peinture. FARB.

du 24 oct au 1^{er} nov. **Humanité**, exposition artistique dans le cadre de Fête-Eglise. Salle du Soleil.

Résultat de notre concours n°49

«La Résonance»

Angélique Montavon, la gagnante tirée au sort, recevra le livre «Un Jurassien chez les Tsars» aux Editions Alphil.

Delémont connaît tous les quatre ans la fête des Jardins. On a fêté la Liberté en 1989, la Paix en 1993, la Vieille en 1997, le Rire en 2001, Gavroche en 2004. En 2009: le Paradis.

«Les Jardins du Paradis»: contrairement à ce que pourrait laisser entendre le titre, la pièce n'est pas une œuvre religieuse, ni d'ailleurs antireligieuse. C'est l'histoire rocambolesque de Boule et Riquet (Francis Charmillot et Gérard Rottet), qui naviguent de l'auberge à l'enfer, et du paradis à la terre. Le texte de Camille Rebetez, mis en scène par Francis Charmillot et Christian Chaume, est bourré de rires et d'émotions...

TRUCULENCE ET TENDRESSE

Un texte plein de truculence jurassienne:

«Je suis rempli de paradoxes, comme le cervelas est rempli de cholestérol! C'est quand je suis au fond du trou que j'ai le plus envie de sauter dans le vide. Alors prépare tes remèdes de grand-mère, Riquet, on va se foutre une des ces déguillées que même le soleil voudra rester au pieu. Mado, j'espère que tu as prévu une grosse ration de chocolats, parce que c'est pas demain la veille que la nuit va finir! Ce soir, le St-Nicolas durera une éternité et il l'offrira aux mioches du quartier! On n'a qu'une vie, nom d'une saillie de Franches-Montagnes, et c'est pas parce qu'on rend cette vie molle qu'on aura moins mal aux dents la veille d'avalier sa chique!»

Un texte plein de tendresse familiale:

«J'suis partie trop tôt, papa. J'ai pas fait mon temps. Je connais pas le goût du café. Je connais pas la peur de faire craquer le plancher en rentrant trop tard ni le goût que l'eau de mer laisse sur la peau de quelqu'un d'autre. J'ai rien vécu de tout cela! J'ai encore besoin de toi, papa!»

GRAND SPECTACLE

Comme tous les spectacles des Jardins, celui du Paradis est un grand spectacle: chœur et orchestre, danseuses, décor grandiose, costumes chamarrés, figurants, déplacements magiques, effets spéciaux, odeurs de lavande et feux d'artifice.

Nous irons tous au
Paradis

GRANDE FÊTE

«Les Jardins du Paradis», un grand spectacle, mais aussi une fête, comme tous les Jardins depuis 1989, une fête pour les acteurs, une fête pour le public. Bien avant le début de la première scène, les spectateurs entrent dans l'aire de jeu, rencontrent leurs amis, font des connaissances, participent à la verrée, apprécient la douceur d'une soirée d'été. Des gradins, le jeu est vu par tous et de partout, raison pour laquelle on a renoncé à diverses catégories de prix.

Après le spectacle, le public se répand dans la Vieille Ville et continue la fête. Les bistrotiers du quartier ont réservé des ouvertures jusqu'à 3h, décoré leurs tables, préparé des animations musicales, engagé des artistes, composé des menus spéciaux, mijoté la «pizza Lucifer» ou concocté la «vodka du Diable».

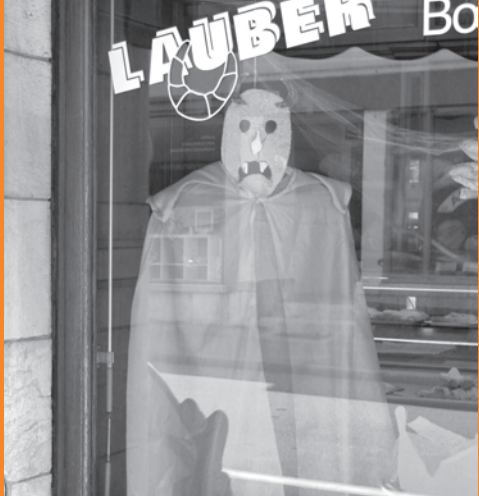
«Les Jardins du Paradis» sont présentés les vendredis et samedis 14, 15, 21, 22, 28, et 29 août, 4 et 5 septembre, à la place de l'Étang. Réservations au bureau de Publicitas, Centre Pré-Guillaume ou téléphone 032 424 46 48, également par internet, www.lesjardins.ch. Sans réservation, on devrait pouvoir encore acheter son billet à l'entrée du spectacle.

PHOTOS: NICOLE BÉGUIN



La Vieille Ville
DELEMONT

51



Vitrines de la Vieille Ville, ouvertures sur le Paradis et l'Enfer

Avant d'aller admirer « Les Jardins du Paradis », il peut être agréable de rôder par les commerces, boutiques et pharmacies de la Vieille Ville, dont les vitrines créent l'ambiance du spectacle.

En fait, un concours de vitrines a été organisé, par le Groupement des commerçants de la vieille ville, la Confrérie des Jardiniers et le chargé de mission de la commune Cédric Cerf. Il s'agissait de créer une décoration sur le thème du Paradis, de l'Enfer, ou de tous les deux.

Trois prix ont été attribués par un jury formé de Cédric Cerf, Christine Wermelle et Jean-Louis Rais. Les prix ont été distribués lors d'une petite fête qui s'est déroulée le 11 août au Cheval Blanc.

Le premier prix a été attribué au magasin de fleurs Au Mimosa, qui présente deux vitrines, l'une intitulée « Les ailes du Paradis », créée par Naïma Garbiec, apprentie, l'autre « Loin du paradis, les portes de l'enfer », créée par Carole Ruetsch, également apprentie. Le deuxième prix a été attribué à la Pharmacie Riat, le troisième à la Boulangerie Lauber.

21 commerçants, concurrents ou hors concours, ont joué le jeu :

A la rue du 23-Juin : Le Troc Chez Babs - Pharmacie du Tilleul - Meubles Design - Boutique Sun 7 - Union des Commerçants de Delémont - Coiffure Sixtus - Au Bambino - Laiterie Centrale.

A la rue de l'Hôpital : Phildar - Pompes funèbres Joël Lehmann - La Résonance - Université Populaire

A la rue de Fer : Boulangerie Lauber

A la place Roland-Béguelin : Librairie chrétienne

A la rue de la Préfecture : Coiffure Flückiger - Fournier Musique

A la rue de l'Eglise : Au Mimosa - Pepi Natale

A la rue Pierre-Péquignat : Pharmacie Riat - Boulangerie Aubry

A la rue des Moulins : Pharmacie Cattin

Une décoration surprenante est à découvrir au Centre La Turbine. On y parvient en descendant, à partir du Lion d'Or, la rue de la Carpière.

PHOTOS : COLIN NUSBAUMER, WWW.NUSBAUMER.CH



Pique-nique de la Vieille Ville

L'Association Vieille Ville invite tout le monde à son traditionnel pique-nique, le samedi 5 septembre, à la rue du 23-Juin. Dès 11h, l'apéritif est offert à tous les participants. Ceux qui auront apporté leur panier de pique-nique pourront profiter des grils, tables et bancs champêtres mis à leur disposition. Florent Brancucci et sa guitare honoreront la chanson française. Les visages seront illuminés par les grimaces de la sympathique Nataly, compagne de Chico, notre clown delémontain.

« Du risotto pour une bonne cause »

Une journée de bienfaisance est organisée au profit de la Société Suisse de Sclérose en plaques, dans 40 villes suisses, dont Delémont. C'est ainsi qu'à Delémont, au Marché, le samedi 5 septembre, de 10h30 à 13h30, tous



PHOTO : MICHAEL MARCINIAK

hasler
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

La Couronne
Rue de Fer 15
032 423 10 32

Tous les derniers vendredis du mois
La Couronne vous propose les **COQUELETS**.
Coquelet – frites – légumes et dessert pour CHF 23.-

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz **Le Cellier de la Doux** sàrl
3, rue de Chèvre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

Bâloise
Assurances

Conseillers pour Delémont et environs :

Michel Voyame Tél. 078 612 14 79
Francis Comte Tél. 079 251 06 14
Cédric Willemin Tél. 078 604 48 86

Baloise Bank SoBa

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7 BORN 2B driver

s.Oliver Wrangler **MEXX** norwiss

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Présence et compétences. **Banque Cantonale du Jura** www.bcj.ch

2800 Delémont - Succursale: Place de la Poste 2, 032 421 15 01 - Agence: Place de la Liberté 2, 032 421 15 76

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

batimat
2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 89
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

CUISINES 22 modèles exposés
CARRELAGE 15000 m² de stock
SANITAIRE APPAREILS MÉNAGERS
DRESSING PARQUETS FINIS

Lu - Ve 07h30-12h00 • 13h30-18h30
Samedi 09h00-12h00 • 13h30-16h00

Photo Vidéo Minder
(ex-Chako Optique SA)

Canon digipoint

Rue de l'Hôpital 30
2800 Delémont
032 423 03 03 tél+fax
www.photovideominder.ch

lu-ve 9h-12h 13h30 - 18h30 (sa -16h)

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h : souper du patron

Café Restaurant **LE CHEVAL-BLANC**

Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Midi et soir : fondue - steak de cheval

Dimanche ouvert
Mercredi fermé
James GESYJA Sàrl
Constituante 5
2800 Delémont
032 422 28 44

La tranquillité sur la terrasse en été.

POISSON FRAIS Sàrl
CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché : mercredi, samedi, jours de foire de 8h30 à 12h
Chez **Le Petit Mag** Route de Bâle :
Nouveau : le jeudi soir de 17h30 à 18h30

S'adresser à :
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

Terrassement
Transport
Vidange de fosses
Nettoyage de canalisations
Lavage de routes
Service de bennes
Démolition
Centre de récupération

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais
DEVELIER

www.meubles-rais.ch 032 422 35 44



les gourmands pourront déguster un risotto, préparé dans le chaudron de Roger Kueny de l'Hôtel Victoria. Prix de la portion: 9 francs. Pour une bonne cause, celle de la Société de Sclérose en plaques, qui met tout en oeuvre pour maintenir au mieux et le plus longtemps possible l'autonomie des malades, et qui en outre s'engage dans la recherche, afin de combattre une maladie actuellement encore incurable.

Au Festival du Livre, on dégustera

Les fêtes sont si nombreuses en cette ville qu'elles finissent par se mélanger. Delémont Ville du goût 2009 aura sa Semaine du goût du 17 au 27 septembre. Et Delémont aura son Festival du livre du 17 au 19 septembre. On dégustera donc au Festival du livre, le samedi 19, du côté de la Cour du Château. Alexandre Voisard et Marianne Finazzi offriront des lectures gourmandes en des lieux insolites, près de l'ancien four à pain et dans les caves du palais épiscopal, aujourd'hui caves Berret. Le repas du jour sera préparé, tenez-vous bien, par les maires de la région, les maires aux fourneaux. Un autre service de restauration sera assuré par le groupe Nicaragua. Il faut quand même préciser que le livre, dans tous ses aspects, restera au centre du Festival. On aura l'occasion de rencontrer Magali Jenny ethnologue passionnée par les guérisseurs, Michèle Reverbel éveilleuse d'écriture, Igor Paratte jeune illustrateur jurassien.



11, 12 et 13 septembre 62^e Fête du peuple jurassien

Artistes de rue

En l'an 2000, les Jurassiens accourus à la Fête du Peuple étaient décontenancés: plus de cortège, plus de discours à la rue du 23-Juin. Certains pensaient que c'était le commencement de la fin. En l'an 2000, les artistes de rue bouleversaient la tradition, et donnaient un nouveau souffle au dimanche du Jura. En 2009, le Festival international d'artistes de rue en est à sa 10^e édition. « Au rendez-vous des mêmes » ouvrira le festival, le samedi déjà, pour les enfants. Le dimanche après-midi, sur quatre podiums installés en Vieille Ville, huit artistes ou groupes d'artistes, clowns, humoristes, amuseurs, magiciens, illusionnistes, mimes, danseuses, jongleurs, équilibristes, venus d'Australie, des USA, d'Italie, d'Allemagne, de France et de Suisse, enchanteront le public. On verra entre autres Pascal Rousseau, étoile du « Plus Grand Cabaret du Monde ». Tous les numéros sont nouveaux pour le Jura, aucun n'y a été présenté.

Thierry Meury et Yann Lambiel

Vendredi soir, le chapiteau croulera de rire autour des deux as romands de la satire, l'humoriste delémontain Thierry Meury et l'imitateur valaisan Yann Lambiel. Le spectacle s'annonce en grande partie inédit avec, on s'en doute, une touche jurassienne.

Gérard Kummer et Vincent Vallat

Samedi soir, Gérard Kummer au piano offrira un répertoire de chansons traditionnelles. Des animations musicales avec DJ conduiront jusqu'à 3h les soirées du vendredi et du samedi. Emotion, dimanche soir, en compagnie du chanteur Vincent Vallat.

Politique

Nul doute que le récent rapport de l'Assemblée interjurassienne sera la vedette politique de cette 62^e Fête du peuple. La réception officielle du samedi soir à l'hôtel de ville se déroulera en présence du président des Verts suisses, le conseiller national genevois Ueli Leuenberger. La traditionnelle conférence de presse aura lieu dimanche à 10h15 à la Halle du Château. Elle sera suivie, sous le chapiteau, de la manifestation officielle, de l'apéritif patriotique et du repas de fête.



THIERRY MEURY ET
YANN LAMBIEL

Laiterie Centrale
2000 Delémont
50, rue du 23-juin
032 422 14 86
A votre service
aussi les dimanches
de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette

LAURENT INTERIEURS
Rue des Moulins 5
- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

www.ccrd.ch
Centre culturel régional Delémont

CONTRÔLE DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES
Bruchez François
Contrôleur indépendant - Maîtrise fédérale
Votre spécialiste pour le contrôle des installations électriques.
Travail sur réseaux FMB et privés du Jura et Jura bernois
Au tarif le plus bas, Fr. 200.- + TVA pour une villa
Delémont - Moutier - 079 425 33 79

DELEMONT
La Croix
Restaurant Pizzeria
MARCHÉ 10 032 422 26 98 OUVERT 7/7

Compte privé25
Le compte pour les jeunes de 14 à 25 ans
CHF 100.- offerts comme cadeaux de bienvenue:
• prime de départ CHF 70.-
• carte Maestro (valeur annuelle 30.-)
• e-banking/races gratuit 24 h sur 24
Banque Jura Laufon
Une entreprise de SAUDIEN

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
Famille Gelso
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

SHANNONS IRISH PUB
DELEMONT
Rue de la Préfecture 2 - 2800 Delémont - 032 422 61 51

RAIFFEISEN

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER
DAMES · MESSIEURS
9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
032 422 14 68

le moulin
rôtisserie - bar
1, rue des Moulins, 2800 Delémont
Menu du jour
Menu affaire
Fondues chinoise et bourguignonne
Divers tartares
steak unique en Suisse jusqu'à 700 gr.

IMPRIMERIE JURASSIENNE
IMPRESSION OFFSET & NUMÉRIQUE COPY-SERVICE
10, ruelle de l'Ecluse
2800 Delémont
info@imprimeriejurassienne.ch
Tél. 032 422 11 44
Fax 032 422 69 71
www.imprimeriejurassienne.ch

B&R EL NOU&R DELEMONT
Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

cinéma la grange
Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

BAM BINONew 20 ANS
MODE 0 à 12 ANS
Rue du 23-Juin 40 - 2800 DELÉMONT - 032 422 36 57
IKKS COMPAGNIE
No-No
NOUKIE'S
Jouets et jeux en bois
HABA

GRAVOSIG
SIGNALISATION - OBJETS PUBLICITAIRES
IMPRESSION NUMERIQUE
BIC
3M Scotchlite™
26, route de Courtedoux
CH-2900 PORRENTUY
TEL. +41 (0)32 466 54 56
FAX +41 (0)32 466 68 56
info@gravosig.ch www.gravosig.ch
37, Fbg des Capucins
CH-2800 DELEMONT
TEL. +41 (0)32 423 09 23
FAX +41 (0)32 423 09 24



Cédric Cerf

Lecteur, une question vous est posée. Auquel des domaines d'activité listés ci-après Cédric Cerf est-il étranger? Lisez bien. De l'émission Prix Wakker 2006, Delémont Ville du Goût 2009, Notes d'Equinoxe, Semaine de la Mobilité, Critérium jurassien, SlowUp, John Howe à Saint-Ursanne 2007, Aventure Jura Parc à Rebeuvelier, Yann Arthus Bertrand à Saint-Ursanne 2010, Course des Rangiers, cantine de la Fête du peuple, nettoyages aux

Vies, Jeune Chambre économique, Jura à toute vapeur. Vous avez perdu, lecteur, Cédric a été présent, est présent, sera présent partout.

Alors vous imaginez Cédric comme un être hyperactif, agitant continuellement quatre bras et autant de téléphones. Vous vous trompez. Il est parfaitement calme et affable.

Cédric Cerf est depuis avril 2008 chargé de mission au service de la Municipalité de Delémont. A ce titre il assure la coordination des manifestations culturelles, humanitaires ou commerciales qui se déroulent dans la localité. Il facilite les contacts entre les organisateurs d'événements et les services de la commune. Il fait installer les signalisations routières, les bancs de foire, les tableaux électriques nécessaires. Il représente la commune au sein de certaines organisations, il est par exemple secrétaire de Notes d'Equinoxe. Il met sur pied une programmation à l'occasion de certains événements particuliers. En fait, des activités qui doivent faire parler de la ville dans les médias et faire briller son image.

Cédric n'est employé qu'à 50% par la ville. JuraEvent occupe l'autre moitié de son temps. JuraEvent est une organisation privée, fondée en janvier 2007, basée à Saint-Ursanne, qui se met au service, sur le territoire jurassien, de toutes sortes d'événements culturels, associatifs, sportifs ou commerciaux. Par exemple, le slowUp en 2009. Par exemple, à Saint-Ursanne, l'exposition John Howe en 2007, l'exposition Yann Arthus Bertrand en 2010. On peut s'adresser à JuraEvent pour l'organisation dans le Jura de congrès, d'assemblées générales, de sorties ou soupers d'entreprises.

Cédric Cerf, professionnel de l'événement, exerce aussi beaucoup le bénévolat. Il pense que le combat pour l'indépendance du Jura a habitué les gens de ce pays à l'engagement solidaire, au service gratuit. Ainsi peut se maintenir dans notre région une vie culturelle et associative d'une très grande richesse.

Cédric est licencié de l'Université de Neuchâtel en sciences économiques, option gestion d'entreprises. Sportif, Cédric a participé à 17 rallyes automobile comme copilote ou navigateur. Il a été en 2001 champion jurassien de la discipline.

Enfant de Delémont, Cédric Cerf vit aujourd'hui à Saint-Ursanne et s'y ressource auprès de sa petite fille, née le 10 décembre, Alba.

Jean-Louis Rais



Il y a 100 ans
un Tir cantonal bernois
mettait Delémont en joie

On a bien aimé ...

BRAVO, GENS DE PORRENTRU

Oui à l'Inter. Vous avez bien voté. Vous aurez une salle de spectacles digne de ce nom. Ici, à Delémont, on perd patience, l'attente se fait longue.

Au Musée Sorcières

Quand on nous parle de sorcières, nous rions, alors que nous devrions trembler. La sorcellerie, c'était le mépris de la femme pauvre et laide, la haine de la femme différente, la jalousie envers la femme qu'on croyait plus savante, la superstition, la fausse dénonciation, la bêtise du juge, la torture, et enfin, en Europe, 30'000, peut-être 60'000 exécutions sur le bûcher.

L'exécution des sorcières n'est pas le fait, comme on pourrait le croire, du sombre moyen âge, mais des 16^e et 17^e siècles. Elle était pratiquée en pays protestant comme en pays catholique. Les juges n'étaient pas ecclésiastiques, mais laïcs.

Parmi les nombreuses sorcières condamnées dans le Jura, le Musée choisit de nous raconter l'histoire de Marie Querlain, de Courtemaître, jugée au château de Porrentruy, de 1615 à 1617, torturée, condamnée, pour avoir fait mourir un enfant et des chevaux, à être brûlée vive, graciée par le prince-évêque, qui consent à ce qu'elle soit étranglée avant l'exécution.

Le Musée intitule son exposition « Une enquête ensorcelante » et invite le visiteur, en lui remettant un questionnaire de quatre pages, à mener lui-même l'enquête.

En complément au thème de la sorcellerie, l'exposition aborde également l'exorcisme, le grimoire, les saints guérisseurs, dont le réputé Fromont, les faiseurs de secrets de notre époque.

Adieu au Musée d'hier

Le Musée annonce un réaménagement total de ses salles d'exposition permanente. Avant le bouleversement, il faut saisir l'occasion de revoir le musée tel qu'on l'a connu, ou de le visiter enfin si on ne l'a jamais vu. A cet effet des visites guidées spéciales seront prochainement organisées.

En 1909, du 11 au 18 juillet, Delémont vécut une des semaines les plus exaltantes de son histoire. On a peine à le croire aujourd'hui, mais ce fut à l'occasion d'un Tir cantonal bernois.

La préparation de la fête avait nécessité une somme de travail inouïe. Les personnalités les plus en vue de la cité s'engageaient. Le comité organisateur avait tenu sa première séance le 5 février 1907, il devait en tenir en tout 43. Il s'était entouré de 13 sous-comités. On avait ravalé les façades des maisons et les fontaines. On avait égayé les rues de fleurs, de couronnes, de guirlandes, de drapeaux et de banderoles. L'enthousiasme était unanime.

Venant de tout le canton de Berne, 4600 tireurs s'étaient inscrits, répartis en 121 sociétés et 380 groupes. On prévoyait de brûler un demi-million de cartouches, plus de 60'000 par jour. On avait un budget de 237'360 francs. On avait réservé 280 lits au Château, 260 chez les particuliers, 175 dans les hôtels. On organisait des trains spéciaux.

Le Stand, au bas de la route de Porrentruy, était le lieu de la fête. 70 cibles étaient installées. Un arc de triomphe était dressé. La cantine, rehaussée de deux tourelles, avait 70 m. sur 30. Elle pouvait abriter 2500 personnes, 1800 places assises, des banquettes de 1300 couverts. Tous les après-midi et tous les soirs s'y produisaient les sociétés de la ville: fanfares, chorales, musique, gymnastique.

Trois cortèges officiels de 1000 participants se déroulèrent de la gare au Stand, en passant par la vieille ville, les 11, 15 et 18 juillet.

Trois fois, à ces mêmes dates, en soirée, dans la cantine, le grand spectacle intitulé « Notre Pays » emballait le public. La musique de Steiner et les textes de Jabas, dans une première partie, évoquaient les quatre saisons, dans une deuxième partie, honoraient le travail des Jurassiens, agriculture, métallurgie, horlogerie, enfin glorifiaient les trois personnages de la Jurassia, de la Berna et de l'Helvetia. Toutes les sociétés de la cité, les enfants des écoles, se succédaient sur le vaste podium, offrant leurs musiques, leurs chants, leurs exercices gymniques, leurs danses et leurs ballets. Le décor peint représentait la ville de Delémont, et la toute jeune électricité développait ses jeux de lumière.

Les discours furent longs et innombrables. N'en retenons qu'une phrase, elle est de Virgile Rossel: « La bonne ville de Delémont vient de nous montrer ce dont l'esprit de solidarité est capable pour organiser la joie. »

Jean-Louis Rais



Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet

Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

mini-marché

Delémont

Le magasin vous propose:

- Fruits et légumes frais
- Fromages à la coupe & fondues
- Pains frais sortis du four
- Produits du terroir



Rue de l'Hôpital 22 - 2800 Delémont

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale

Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes

13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont

13, rue de Fer - Delémont 2
032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont

Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13

Cinéma La Grange

13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire

Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77

Ecole jurassienne et Conservatoire de musique

La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35

Le SAS

Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde

Préfecture 9 - Delémont

FARB

8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85

Université populaire

40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02

Espace-Jeunes

ARTsenal - Delémont
032 421 92 57

www.delemont.ch/espace-jeunes

Deléwood

Delémont abritera, du 15 au 19 septembre, la Semaine suisse des Oscars, intitulée « De Delémont à Hollywood », « Deléwood », si vous préférez. Explication: le jury américain des Oscars prime chaque année le meilleur film étranger. Cette année une centaine de pays présenteront chacun un film. Le film que présentera la Suisse sera choisi à Delémont. La sélection se fait par des experts, mais aussi, sur internet, par le public. Tous les films concurrents seront projetés en soirée au Lido et à La Grange. On annoncerait même une projection sur les rochers de Bérudier!

Dans la nuit du 14 au 15 septembre, peut-être encore dans celle du 15 au 16, un court-métrage intitulé SAS sera tourné à la rue du 23-Juin, insonorisée, obscurcie et giclée pour la circonstance. Le producteur est le Delémontain Luc Schindelholz, le scénariste est un comédien bien connu au Québec, et néanmoins Delémontain, fils de feu Adrien Dubois, Tristan Dubois.

La Cigogne

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83

Fermé dimanche midi et mardi toute la journée



(((la résonance)))

- Massage sonore aux bols chantants
- Cours de sculpture de statues de jardin

Vente de bols tibétains et gong chinois
Lotus, Feng Shui, Carambole, Paverpol (durcisseur textile), farfalla

AquaDouce® (((~)))

- Assoc. suisse du Bien-être sonore et aquatique

Miriam Wieland - Rue de l'Hôpital 34, 2800 Delémont, 032 422 64 71 - 079 473 71 74 - www.laresonance.ch

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT

du mar. au dim.
de 14 à 17 h.

52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch

Boulangerie - Pâtisserie - Confiserie

LAUBER

Rue de Fer 2
2800 Delémont
Tél. 032 423 36 45

Tous les jours
20 sortes de pains
produits artisanalement

Impressum

Tirage: 6600 exemplaires
Editeur/prorétaire: Nusbaumer-graphistes sàrl
Teddy et Colin Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes@nusbaumer.ch
www.nusbaumer.ch
Adresse Internet:
Site Internet:
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: Centre d'impression Pressor
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite